

91506



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

3

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 3 Latin, 2018

91506 Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding

2.00 p.m. Monday 26 November 2018
Credits: Six

| Achievement | Achievement with Merit | Achievement with Excellence |
|--|--|---|
| Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding. | Translate authentic Latin text into English demonstrating clear understanding. | Translate authentic Latin text into English demonstrating thorough understanding. |

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

TOTAL

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

Pompey's last stand

Fleeing from defeat by Caesar, Pompey looks for protection from King Ptolemy of Egypt

Pompeius Pelusium pervenit. ibi casu erat rex Ptolomaeus, puer aetate, qui magnis copiis cum sorore Cleopatra bellum gerebat. paucis mensibus ante, per suos propinquos atque amicos, illam regno expulerat; castraque Cleopatrae non longo spatio ab eius castris distabant. ad eum Pompeius legatos misit, ut Alexandriae reciperetur atque eius opibus in calamitate tegeretur. sed ei qui ab eo missi erant, 5 confecto legationis officio, liberius cum militibus regis colloqui coeperunt eosque hortari, ut suum officium Pompeio praestarent, neve eius fortunam despicerent.

his tum cognitis rebus, amici regis, qui propter aetatem eius in procuratione regni erant, sive timore adducti ne Pompeius Alexandriam Aegyptumque occuparet, sive despecta eius fortuna, ut plerumque in calamitate ex amicis inimici existunt, his 10 legatis palam et liberaliter responderunt; eumque ad regem venire iusserunt. sed ipsi, clam consilio inito, Achillam, praefectum regis, singulari hominem audacia, et Septimium, tribunum militum, ad interficiendum Pompeium miserunt.

Caesar, *Bellum Civile* III, 103–104 (adapted)

Begin your translation here:

Pompey's last stand

Fleeing from defeat by Caesar, Pompey looks for protection from King Ptolemy of Egypt

Pompeius Pelusium pervenit. ibi casu erat rex Ptolomaeus, puer aetate, qui magnis copiis cum sorore Cleopatra bellum gerebat. paucis mensibus ante, per suos propinquos atque amicos, illam regno expulerat; castraque Cleopatrae non longo spatio ab eius castris distabant. ad eum Pompeius legatos misit, ut Alexandriae reciperetur atque eius opibus in calamitate tegeretur. sed ei qui ab eo missi erant, confecto legationis officio, liberius cum militibus regis colloqui coeperunt eosque hortari, ut suum officium Pompeio praestarent, neve eius fortunam despicerent.

his tum cognitis rebus, amici regis, qui propter aetatem eius in procuratione regni erant, sive timore adducti ne Pompeius Alexandriam Aegyptumque occuparet, sive despecta eius fortuna, ut plerumque in calamitate ex amicis inimici existunt, his legatis palam et liberaliter responderunt; eumque ad regem venire iusserunt. sed ipsi, clam consilio inito, Achillam, praefectum regis, singulari hominem audacia, et Septimium, tribunum militum, ad interficiendum Pompeium miserunt.

Caesar, *Bellum Civile* III, 103–104 (adapted)

91506

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:

<http://www.thelatinlibrary.com/caesar/civil/bc3.shtml#103>.